

**RESCUELOGIC**®  
SOFTWARE BY CADGRAPHICS®



**SAY IT IN SPANISH**

**RESCUELOGIC SPEAKS YOUR LANGUAGE**

# Say It in Spanish

---

## **RescueLogic Speaks Your Language**

### **Keywords and Phrases for a Bilingual RescueLogic System**



#### **Cadgraphics Incorporated**

Makers of RescueLogic Software for Fire and Security Systems

“Safety Made Simple”

PO Box 11737  
St. Paul, MN 55111-0737

Website: [www.rescuelogic.com](http://www.rescuelogic.com)  
Email: [info@rescuelogic.com](mailto:info@rescuelogic.com)  
Phone: (612) 722-3233

©2014 by Cadgraphics, Inc. All rights reserved.

English phrases compiled by Dan Horon  
Translated into Spanish by Maria Teresa Rojas

ISBN 978-0692241370

# Table of Contents

---

Say It in Spanish .....	3
Map and Floor Plan Labels .....	2
Fire and Security Keywords .....	10
“Take Action” Suggestions.....	14

Download a Microsoft Word version of this guide at [RescueLogic.com](http://RescueLogic.com), and you can cut and paste individual entries into your RescueLogic system.

RescueLogic is “Safety Made Simple.”



## Say It in Spanish

---

In an emergency, you need to communicate clearly with your safety and security team. If they speak Spanish, your RescueLogic system should, too.

This book can help. It includes hundreds of Spanish words and phrases — so you can add Spanish labels to your RescueLogic maps and floor plans, and Spanish “Take Action” messages to your emergency instructions.

*Say It in Spanish* lists terms that are commonly used in fire, security, and facility management. They’re categorized by type, and listed in three sections; you’ll probably refer to each section in order.

1. Floor Plan, Blueprint, and CAD Labels: Consult this section when you’re labeling your maps and floor plans.
2. Fire and Security Keywords: Try these suggestions when you’re setting up your fire and security systems.
3. “Take Action” Messages: Use these words and phrases as you compose your emergency “Take Action” instructions.

Each section is arranged alphabetically, with English words and phrases followed by their Spanish translation. Simply locate the words or phrases you need and enter them into your database.

With RescueLogic, safety truly is *simplificada*.

## Map and Floor Plan Labels

---

Consult this list as you label your background maps and floor plans.

**Access**

Acceso

**Air Conditioner**

Aire Acondicionado

**Area**

Patio

**Atrium**

Atrio

**Attic**

Ático

**Audio-Visual Room**

Salón de Audio-Visuales

**Auditorium**

Auditorio

**Baggage Claim**

Reclamo de Equipaje

**Balcony**

Balcón

**Basement**

Sótano

**Bathroom**

Baño

**Battery Room**

Cuarto de Baterías

**Bedroom**

Alcoba

**Break Room**

Sala de Descanso

**Building**

Edificio

**Business Office**

Oficina de Negocios

**Bypass**

Bipás

**Cafeteria**

Cafetería

**Campus**

Ciudad Universitaria

**Ceiling**

Cielo Raso

**Center**

Centro

**Changing Room**

Salón de Cambio

**Checkpoint**

Punto de Inspección

**Chiller**

Enfriador

**Classroom**

Aula de Clases

**Closet**

Armario

**Coat Room**

Guardarropa

**Command Center**

Centro de Mando

**Common Area**

Área Común

**Communications Room**

Sala de Comunicaciones

**Computer Area**

Área de Computadores

**Computer Room**

Sala de Computadores

**Concourse**

Vestíbulo

**Conference Area**

Area de Conferencias

**Conference Room**

Salón de Conferencias

**Control Room**

Sala de Control

**Copy/Fax Room**

Sala de Copia/Fax

**Corridor**

Corredor

**Courtyard**

Patio

**Critical**

Crítico

**Customer Service**

Servicio al Cliente

**Darkroom**

Cuarto Oscuro

**Data Center**

Centro de Datos

**Dining Room**

Comedor

**Directions/ North, South,  
East, West**

Direcciones/ Norte, Sur,  
Este, Oeste

**Directions/ Northeast,  
Northwest, Southeast,  
Southwest**

Direcciones/ Noreste,  
Noroeste, Sureste,  
Suroeste

**Display Area**

Área de Exhibición

**Dock**

Muelle

**Doctor's Office**

Oficina del Doctor

**Door**

Puerta

**Dressing Room**

Cuarto de Vestir

**Duct**

Conducto

**East**

Este

**Electrical Room**

Cuatro Eléctrico

**Elevator**

Ascensor

**Emergency Exit**

Salida de Emergencia

**Emergency Room**

Cuarto de Emergencia

**Employee Lounge**

Sala de Empleados

**Enclosure**

Recinto

**Entrance**

Entrada

**Entry**

Entrada

**Equipment Room**

Cuarto de Equipos y  
Materiales

**Escalator**

Escalera Móvil

**Exam Room**

Salón de Exámenes

**Executive**

Ejecutivo

**Executive Restroom**

Baño de Ejecutivos

**Exercise Room**

Salón de Ejercicios

**Exit**

Salida

**Eye Wash Station**

Estación de Lavado de Ojos

**Facility**

Facilidad

**Fence**

Cerca

**Fiber Optic**

Fibra Óptica

**Firefighter's Phone**

Teléfono de Bomberos

**Floor**

Piso

**Floors/ First, Second,  
Third, Fourth, Fifth, Sixth,  
Seventh, Eighth, Ninth,  
Tenth**

Pisos/ Primero, Segundo,  
Tercero, Cuarto, Quinto,  
Sexto, Séptimo, Octavo,  
Noveno, Décimo



**Freezer**

Congelador

**Furnace**

Horno

**Gallery**

Galería

**Garage**

Garaje

**Gate**

Puerta

**Generator**

Generador

**Greenhouse**

Invernadero

**Guard Station**

Estación de Guardia

**Gymnasium**

Gimnasio

**Hall (Large room)**

Sala

**Hall (Corridor)**

Pasillo

**Handicap Access**

Acceso para Minusválidos

**Headquarters**

Sede Central

**High-Security Area**

Área de Alta Seguridad

**Hot Tub**

Baño Caliente

**Information Desk**

Recepción

**Janitor's Closet**

Armario del Conserje

**Kiosk**

Quiosco

**Kitchen**

Cocina

**Laboratory**

Laboratorio

**Landing**

Aterrizaje

**Laundry Room**

Cuarto de Lavandería

**Level**

Nivel

**Library**

Biblioteca

**Light**

Luz

**Lobby**

Lobby

**Locker Room**

Vestuario

**Loft**

Desván

**Lounge**

Sala (de estar)

**Lower Level**

Nivel Inferior

**Luggage Area**

Área de Equipaje

**Machine Shop**

Taller de Maquinaria

**Mail Room**

Salón de Correo

**Mechanical Room**

Salón de Mecánica

**Men's Restroom**

Baño para Hombres

**North**

Norte

**Northeast**

Noreste

**Northwest**

Noroeste

**Nursery**

Guardería Infantil

**Nurses Station**

Estación de Enfermería

**Off Limits**

Fuera de Límites

**Office**

Oficina

**Open Area**

Área Abierta

**Parking**

Estacionamiento

**Pay Phone**

Teléfono Público

**Pool**

Estanque

**Press Room**

Sala de Prensa

**Private**

Privado

**Public**

Público

**Public Address System**

Sistema Amplificador para Discursos Públicos

**Pump**

Bomba

**Pump Room**

Cuarto de Bombas

**Quadrant**

Cuadrante

**Receiving**

Recibir

**Reception Area**

Área de Recepción

**Reception Desk**

Recepción

**Reception Room**

Sala de Recepción

**Recreation Room**

Salón de Recreación

**Recycling Station**

Estación de Reciclaje

**Refrigerator**

Nevera

**Restricted**

Restringido

**Restroom**

Baño

**Revolving Door**

Puerta Giratoria

**Roof**

Techo

**Room**

Habitación

**Sauna**

Sauna

**Security Room**

Cuarto de Seguridad

**Shipping**

Embarque

**Shipping and Receiving**

Embarque y Recepción

**Shop**

Tienda

**Shower**

Ducha

**Shutoff Valve**

Válvula de Cierre

**Solarium**

Solana

**South**

Sur

**Southeast**

Sureste

**Southwest**

Suroeste

**Sprinkler Room**

Extintor de Incendios

**Staff Lounge**

Salón del Personal

**Stairwell**

Hueco de Escalera

**Station**

Estación

**Storage**

Almacenaje

**Store**

Tienda

**Studio**

Estudio

**Sub-Basement**

Subsótano

**Subfloor**

Subpiso

**Sunroom**

Solana

**Supply Closet**

Armario de Suministros

**Swimming Pool**

Piscina

**Switch**

Interruptor

**Switchboard**

Conmutador

**System**

Sistema

**Tech**

Técnico

**Telephone**

Teléfono

**Telephone Room**

Cabina Telefónica

**Termination Closet**

Armario de Terminación

**Tower**

Torre

**Trash**

Basura

**Upper Level**

Nivel Superior

**UPS (Uninterruptable Power Supply) Room**

Cuarto de UPS (Suministro de Energía Ininterrumpible)

**Vending Machines**

Máquinas de Comida Rápida

**Vent**

Rejilla (de Ventilación)

**Vestibule**

Vestíbulo

**Waiting Room**

Sala de Espera

**Wall**

Pared

**Warehouse**

Depósito

**Water Heater**

Calentador de Agua

**West**

Oeste

**Window**

Ventana

**Wing**

Ala

**Women's Restroom**

Baño de Mujeres

**Work Area**

Área de Trabajo

**Workstation**

Estación de Trabajo

**X-ray**

Rayos X

**Yard**

Patio

## Fire and Security Keywords

---

Use these keywords for your fire and security stations.

**Access Card**

Tarjeta de Acceso

**Air Conditioner**

Aire Acondicionado

**Alarm**

Alarma

**Alert**

Alerta

**Ambulance**

Ambulancia

**Armed/Disarmed**

Armado/Desarmado

**Backup Power**

Energía de Reserva

**Battery**

Batería

**Biohazard**

Bioriesgo

**Carbon Dioxide (CO2)**

Dióxido de Carbono

**Chemicals**

Químicos

**Climate Control**

Control del Clima

**Control**

Control

**Control Room**

Sala de Control

**Coolant**

Líquido Refrigerador

**Danger**

Peligro

**Dangerous Chemicals**

Químicos Peligrosos

**Dangerous Gas**

Gas Peligroso

**Dehumidifier**

Deshumedecedor

**Detector**

Detector

**Device**

Mecanismo

**Disabled**

Inhabilitado

**Emergency**

Emergencia

**Enabled**

Habilitado

**Evacuate**  
Evacuar

**Explosive**  
Explosivo

**Explosive Gas**  
Gas Explosivo

**Extinguisher**  
Extintor

**Extremely Flammable**  
Altamente Inflamable

**Eye Wash Station**  
Estación de Lavado de Ojos

**Fault**  
Avería

**Fire**  
Fuego

**Fire Alarm**  
Alarma de Fuego

**Firefighter**  
Bombero

**Flammable**  
Inflamable

**Floor Plan**  
Planta

**Furnace**  
Horno

**Gas**  
Gas

**Hazardous Materials**  
Materiales Peligrosos

**Heat**  
Calor

**Heat Detector**  
Detector de Calor

**Heat Sensor**  
Sensor de Calor

**High Temperature**  
Temperatura Alta

**Humidifier**  
Humedecedor

**Hydrogen Gas**  
Gas de Hidrógeno

**Immediately**  
Inmediatamente

**Intruder Alarm**  
Alarma contra Intrusos

**Ion Detector**  
Detector de Iones

**Loss of Power**  
Pérdida de Energía

**Low Battery**  
Batería Baja

**Low Temperature**  
Temperatura Baja

**Man Trap**  
Trampa de Hombres

**Manual Station**

Estación Manual

**Map**

Mapa

**Motion Alarm**

Alarma de Movimiento

**Motion Sensor**

Sensor de Movimiento

**Natural Gas**

Gas Natural

**Needs Service**

Servicio de Necesidades

**On/Off**

Prendido/Apagado

**Photo Detector**

Fotodetector

**Police**

Policía

**Power Off**

Apagado

**Power On**

Prendido

**Propane**

Propano

**Protected**

**Area/Unprotected Area**

Crea Protegida/Área

Desprotegida

**Pull Station**

Estación de Arranque

**Pump**

Bomba

**Radiation**

Radiación

**Radioactive**

Radiactivo

**Security**

Seguridad

**Shut-Off Valve**

Válvula de Cierre

**Smoke**

Humo

**Smoke Detector**

Detector de Humo

**Sprinkler**

Extintor

**Sprinkler Shut-Off Valve**

Válvula de Cierre de

Extintores

**Sprinkler System**

Instalación de Rociadura

Automática (para Extinción

de Incendios)

**Sprinkler Water Flow**

Flujo de Agua para

Extinción de Incendios



**Strobe Light**

Luz Estroboscópica

**Supervisor**

Supervisor

**System**

Sistema

**Tamper Switch**

Interruptor de Apretar

**Tank**

Tanque

**Temperature Control**

Control de Temperatura

**Temperature-Controlled**

Temperatura Controlada

**Trouble**

Problema

**Unprotected Area**

Área Desprotegida

**Vent**

Rejilla (de ventilación)

**Water Leak**

Escape de Agua

**Water-Flow Switch**

Interruptor de Flujo de Agua

**Wire**

Cable

**Zoom In**

Acercarse

**Zoom Out**

Alejarse

## “Take Action” Suggestions

---

Use these words and phrases as you compose your “Take Action” emergency instructions.

**A burglary may be in progress.**

Puede estar llevándose a cabo un robo.

**A chemical spill may be in progress.**

Puede haber un derrame de químico.

**A toxic leak may be in progress.**

Puede haber una fuga de material tóxico.

**Be prepared to use the fire extinguisher.**

Esté preparado para usar el extintor de fuego.

**Bring a flashlight.**

Traiga una linterna.

**Call [name] at [555-1212].**

Llame a [Nombre] al [555-1212].

**Call 911 for a hazardous materials team.**

Llame al 911 y pida un equipo contra materiales peligrosos.

**Call 911 for an ambulance.**

Llame al 911 y pida una ambulancia.

**Call 911 for the fire department.**

Llame al 911 solicitando los bomberos.

**Call 911 for the police.**

Llame al 911 solicitando la policía.

**Call 911 immediately.**

Llame al 911 inmediatamente.

**Call a supervisor.**

Llame a un supervisor.

**Call the building manager.**

Llame al administrador del edificio.

**Call the electric company.**

Llame a la empresa de energía.

**Call the gas company.**

Llame a la compañía de gas.

**Call the head of security.**

Llame al jefe de seguridad.

**Call the maintenance department.**

Llame al departamento de mantenimiento.

**Call the service company.**

Llame a la compañía de servicios.

**Call the telephone company.**

Llame a la compañía de teléfonos.

**Clear the area.**

Despeje el área.

**Close all doors and windows.**

Cierre todas las puertas y ventanas.

**Close all doors.**

Cierre todas las puertas.

**Close all windows.**

Cierre todas las ventanas.

**CO2 is deadly.**

El CO2 es mortal.

**Danger!**

¡Peligro!

**Do not attempt to handle this emergency alone.**

No intente manejar solo esta emergencia.

**Do not enter the area.**

No entre al área.

**Do not forget ...**

No olvide...

**Do not reset this alarm.**

No engaste de nuevo esta alarma.

**Follow the procedures for this condition.**

Siga los procedimientos para esta condición.

**Go to ...**

Vaya a...

**Go with a partner.**

Vaya con un compañero.

**Hydrogen gas is explosive.**

El gas de hidrógeno es explosivo.

**If you have determined that this is a false alarm that needs service, call**

\_\_\_\_\_.

Si ha determinado que ésta es una falsa alarma que necesita servicio, llame a

\_\_\_\_\_.

**Investigate.**

Investigue.

**Make sure all doors are locked.**

Asegúrese que todas las puertas estén cerradas con llave.

**Make sure everyone has left the area.**

Asegúrese que todos han salido del área.

**Make sure everyone has left the building.**

Asegúrese que todos han salido del edificio.

**[Name] has been called automatically.**

[Nombre] ha sido llamado automáticamente.

**[Name] is disabled and needs help to leave the area.**

[Nombre] es minusválido y necesita ayuda para salir del área.

**Re-arm the system.**

Arme de nuevo el sistema.

**Remember ...**

Recuerde ...

**Re-set the system.**

Reconfigure el sistema.

**Respond immediately.**

Responda inmediatamente.

**Secure the building.**

Asegure el edificio.

**Shut off the gas.**

Cierre el gas.

**Shut off the water.**

Cierre el agua.

**Someone has activated an alarm.**

Alguien ha activado una alarma.

**Steps**

**First, Second, Third ...**

Pasos

Primero, segundo, tercero...

**System malfunction.**

Mal funcionamiento del sistema.

**Take action.**

Haga algo.

**The \_\_\_\_\_ needs immediate attention.**

El (la) \_\_\_\_\_ necesita atención inmediata.

**The area is not protected.**

El área no está protegida.

**The area is protected.**

El área está protegida.

**The battery needs to be replaced.**

La batería necesita ser reemplazada.

**The door is closed.**

La puerta está cerrada.

**The door is locked.**

La puerta está asegurada con llave.

**The door is open.**

La puerta está abierta.

**The door is unlocked.**

La puerta no está cerrada con llave.

**The equipment may be malfunctioning.**

El equipo puede estar funcionando mal.

**The heat detector has sensed fire.**

El detector de calor ha detectado fuego.

**The motion detector has sensed activity in the area.**

El detector de movimiento ha descubierto actividad en el área.

**The power has been cut off.**

La fuente de energía ha sido cortada.

**The situation may be extremely dangerous.**

La situación puede ser muy peligrosa.

**The smoke alarm has sensed smoke.**

La alarma de humo ha detectado humo.

**The smoke detector has sensed smoke.**

El detector de humo ha detectado humo.

**The system is armed.**

El sistema está armado.

**The system is not armed.**

El sistema no está armado.

**The temperature is not within normal range.**

La temperatura no está dentro del rango normal.

**The temperature is within normal range.**

La temperatura está dentro del rango normal.

**There is a high risk of explosion.**

Hay un alto riesgo de explosión.

**There may be a fire.**

Puede haber fuego.

**There may be a leak.**

Puede haber una fuga.

**There may have been an explosion.**

Puede haber ocurrido una explosión.

**This is a drill.**

Este es un ejercicio.

**This is not a drill.**

Este no es un ejercicio.

**This is a test/This is not a test.**

Esta es una prueba/Esta no es una prueba.

**This is a true emergency.**

Esta es una emergencia real.

**Tune your radio to channel "x."**

Sintonice su radio en el canal "x."

**Use caution.**

Sea cauteloso.

**Wait for \_\_\_\_\_ to re-set this alarm.**

Espere a \_\_\_\_\_ para reajustar esta alarma.

**Wait for the hazardous materials team to arrive.**

Espere a que llegue el equipo contra materiales peligrosos.

**Wear a gas mask.**

Use una máscara antigás.

**Wear gloves.**

Use guantes.

**Wear protective gear: gloves, glasses, gas mask.**

Use equipo protector: Guantes, gafas, máscara antigás.

**Wear safety glasses.**

Use gafas de seguridad.

## Copyright Information

---

Copyright © 2014 by Cadgraphics Incorporated. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage and retrieval system now known or to be invented, without permission in writing from the publisher, except by a reviewer who wishes to quote brief passages in connection with a review written for inclusion in a magazine, newspaper, or broadcast.

## Patent Information

---

Cadgraphics and RescueLogic techniques and technology are protected by United States Patents 6,229,429 and 6,369,695.

## Trademark Information

---

Cadgraphics and RescueLogic are registered trademarks of Cadgraphics Incorporated. “Safety Made Simple” is the service mark of Cadgraphics Incorporated.

## Disclaimer

---

Although every precaution has been taken in the preparation of this guide, the author and the publisher assume no responsibility for errors or omissions. The information in this guide is subject to change without notice to improve reliability, design, and function. This guide does not represent a commitment or a contract on behalf of Cadgraphics Incorporated. In no event will Cadgraphics Incorporated, its agents, or its representatives be liable for direct, indirect, special, incidental, or consequential damages arising out of the use or inability to use the product or documentation, even if advised of the possibility of such damages. The entire risk as to the results and performance of Cadgraphics' RescueLogic software is assumed by you.

## Get the Complete Guide

---



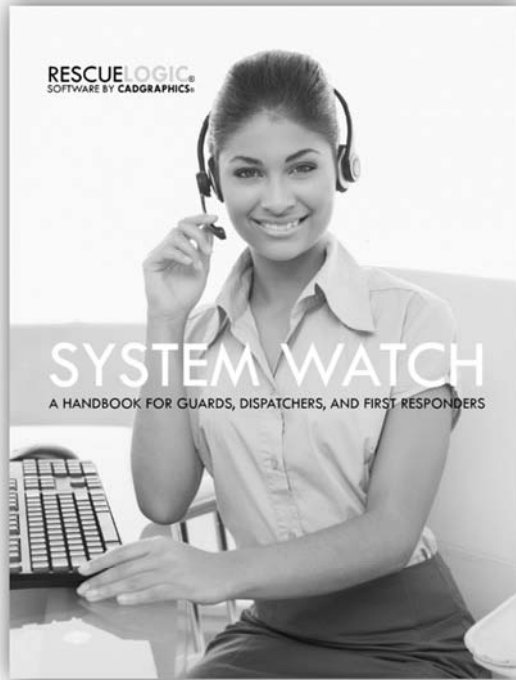
This complete guide shows you how to get the most from your RescueLogic software — step by step, with complete instructions and illustrations. You'll find hundreds of screen images and crystal clear descriptions, all in plain English.

**Get your copy at [RescueLogic.com](http://RescueLogic.com)**



# The System Watch Handbook

---



The System Watch handbook introduces RescueLogic to the users who need it most: your site's security guards, emergency dispatchers, and first responders. At just 21 pages, it's a quick and easy read — and it's fully illustrated, in color.

**Get your copy at [RescueLogic.com](http://RescueLogic.com)**

# Configure a MOXA Device

---



A MOXA Device — an NPort serial device server — makes it easy to connect your alarm panels to an Ethernet network so you can monitor them with RescueLogic® software. This technical bulletin shows you how to configure your device.

**Get your copy at [RescueLogic.com](http://RescueLogic.com)**



# SAY IT IN **SPANISH**

RESCUELOGIC SPEAKS YOUR LANGUAGE

In a crisis, you need to communicate clearly with your safety and security team. If they speak Spanish, your RescueLogic system should, too.

This book can help. It includes hundreds of Spanish words and phrases—so you can add Spanish labels to your maps and floor plans, and Spanish “Take Action” messages to your emergency instructions.

RescueLogic is **“Safety Made Simple.”**

**Cadgraphics, Inc.**

Makers of RescueLogic®  
software for fire and security

**RescueLogic.com**

(612) 722-3233